

## POST-FACE

### NOTE DE LA RÉDACTION DE « MOUN-REVUE DE PHILOSOPHIE »

#### 1. A propos de la date de publication

Le texte des Travaux du Congrès de 1944 que nous reproduisons intégralement n'indique pas la date de sa publication mais se présente ainsi à la deuxième page :

*La Société Haïtienne d'Études Scientifiques, grâce à la haute sollicitude de Son Exc. le Président Dumarsais Estimé, est heureuse et fière de présenter les Travaux du premier Congrès Inter-américain de Philosophie qui s'est tenu à Port-au-Prince (République d'Haïti), du 24 au 30 Septembre 1944.*

*La Société exprime sa gratitude à Monsieur Roger Dorsainville, Chef du Cabinet particulier de Son Excellence le Président de la République pour sa précieuse collaboration dans l'édition de ces travaux.*

Dumarsais Estimé est arrivé au pouvoir en août 1946 après le coup d'état de janvier 1946 contre le gouvernement d'Elie Lescot. Le Dr. Camille Lhérisson remit les « mémoires » du premier Congrès inter-américain lors de la séance inaugurale du deuxième à la Columbia University à New York, le 28 décembre 1947<sup>1</sup>. Nous pouvons alors dater de fin 1946 ou, plus sûrement, de 1947 la parution des *Travaux du Congrès international de Philosophie* tenu à Port-au-Prince en 1944.

#### 2. Les corrections au texte de 1944

Tout en essayant de reproduire le plus exactement possible le texte imprimé des Travaux du Congrès sans y ajouter des erreurs<sup>2</sup>, nous avons dû procéder à certaines corrections et harmonisations qui s'avéraient nécessaires ou utiles. Outre les cursives pour les titres d'ouvrages et la numérotation uniformisée des notes au bas de page, voici une liste des modifications effectuées :

---

<sup>1</sup> Voir la présentation de la communication de Camille Lhérisson « *De la responsabilité des élites* », in *Moun – Revue de philosophie*, 7(2008) p. 103.

<sup>2</sup> Plusieurs erreurs s'étaient glissées dans les cinq textes du Congrès repris par *Moun – Revue de philosophie*, 7(2008), pp. 118-199. Elles ne diminuent pas la valeur de première reprise, présentation, étude ou annotation de quelques textes de 1944 : Jacques Maritain, *De la connaissance humaine* (pp. 118-141) ; Aimé Césaire, *Poésie et connaissance* (142-158) ; Roger Bastide, *La théorie sociologique de la connaissance* (pp. 159-173) ; Camille Lhérisson, *Des bases biologiques de la connaissance* (pp. 175-193) ; André J. Krzesinski, *Le nazisme considéré dans ses sources* (pp. 194-199).

[Page]	[Ligne]	Texte de 1944 / 1947	Modifications en 2008
[5]	13	Message Société ...	Message <b>de la</b> Société...
[47]	9	...ont pêché contre la sagesse.	...ont <b>péché</b> contre la sagesse.
[79]	32-33	... de antano... hogano ».	... de antaño... hogaño ».
[82]	21-22	...est un complexe <i>non-sens</i>	...est un complexe <i>son-sens</i>
[87]	25	... ce qui en sont, mesure ou compte...	... ce qui, <b>en somme</b> , mesure ou compte...
[90]	27	(Théoriquement on soutientrait...	Théoriquement on soutiendrait...
[92]	19	« Nature ou la Perception extérieur »	« Nature ou la Perception <b>extérieure</b> »
[95]	36-37	« ... et le Péleïde charmait son âme sur une kithare d'or, belle, harmonieusement faite... »	(sic) [pour ce passage du chant 9 de l' <i>Illiade</i> : « Et ils trouvèrent le Péléïde qui charmait son âme en jouant d'une kithare aux doux sons, belle, artistement faite et surmontée d'un joug d'argent ... »]
[98]	27	...le support l'entourage...	...le support, l'entourage...
[102]	29	...à la biologie la science...	...à la biologie, la science...
[104]	15	..., comme elle le fit jusqu'ici la rigueur...	..., comme elle le fit jusqu'ici, la rigueur...
[104]	19	De grandes écoles phiolosphiques...	De grandes écoles <b>philosophiques</b> ...
[107]	33	...début du siècle les philosphes...	...début du siècle, les philosophes...
[110]	35	...l'idéal poétique auquel tend celle-ci...	...l'idéal <b>noétique</b> auquel tend celle-ci...
[112]	38	...l'intuition abstrative...	...l'intuition <b>abstractive</b> ...
[113]	18	...l'intuition abstrative...	...l'intuition <b>abstractive</b> ...
[127]	16-17	...en France et Angleterre...	...en France et <b>en</b> Angleterre...
[131]	31	Müller-Freinfels	Müller-Freienfels
[143]	8	...voilà ce qu'à découvert...	...voilà ce qu' <b>a</b> découvert...
[150]	28	...pour (aistésus, faniacia, nous)...	...pour <b>alsqhsij, fantasia, nouj</b> ...
[152]	12	Où que l'homme se trouve...	« Où que l'homme se trouve...
[153]	25-26	... difficilement remonter...	... difficilement <b>démontrer</b> ...
[155]	16	...le téos des néoplatoniciens...	...le <b>geoj</b> des néoplatoniciens...
[158]	37	[note 10] <i>Imitation</i> , Livre I, 16.	[note 10] <i>Ibid.</i> , I, 16.
[177]	30	... foi au voués et à la Providence.	... foi au <b>nouj</b> et à la Providence.
[178]	6	...ne serait pas pour nous de conséquence...	(sic) [... <b>n'aurait</b> pas pour nous de conséquence...]
[179]	23	(I ad Cor. iv, 5)	(I ad Cor. iv, <b>3</b> )
[188]	14-15	...may often have have a "flair"...	...may often <b>have</b> a "flair"...

[210]	12	p. 255) What...	p. 255). What...
[210]	26	...have been overemphasized...	...have been overemphasized...
[211]	13	...standing foreover at the edge...	...standing forever at the edge...
[212]	10	...are incessently discussed...	...are incessantly discussed...
[213]	7	...to keep firmly before us...	...to keep firmly before us...
[215]	7	...the best established esthical maxims.	...the best established <b>ethical</b> maxims.
[215]	21	...trancends not only the individuals...	... <b>transcends</b> not only the individuals...
[216]	29	...a long apprenticiship...	...a long apprenticeship...
[216]	31	...through stricly to be...	...through strictly to be...
[224]	24	“cogito argo sum”	“cogito ergo sum”
[228]	24	...that it <i>seen</i> .	...that <b>is</b> <i>seen</i> .
[229]	5	Bit if everything...	<b>But</b> if everything...
[230]	1	...no sensory sings of the <i>time</i> ...	...no sensory <b>signs</b> of the <i>time</i> ...
[233]	30	...differentiate the date of experience...	...differentiate the <b>data</b> of experience...
[256]	16	... <i>doctrinam et principia, esque sancte</i> ...	... <i>doctrinam et principia, <b>eaque</b> sancte</i> ...
[259]	34 note	...et hoc etsiam aperte...	...et hoc <b>etiam</b> aperte...
[262]	26	...a feeble and vascillating influence...	...a feeble and <b>vacillating</b> influence...
[267]	36	...the Confuscians, the Jews...	...the <b>Confucians</b> , the Jews...
[282]	22	...aux éléments qui le peuple.	...aux éléments qui le <b>peuplent</b> .
[284]	16	Dans le premier cas...	Dans le <b>second</b> cas...
[284]	29	...j'appelle aleph le nombre...	...j'appelle aleph <sub>0</sub> [s <sub>0</sub> ] le nombre...
[287]	3	On aura un bel image...	On aura <b>une belle</b> image...
[308]	38	...d'être géométriques...	...d'êtres géométriques...
[309]	14	...la Géométrie Lobatchewski...	...la Géométrie <b>de</b> Lobatchewski...
[310]	3	...Grundlagen Der Geometre.	... <i>Grundlagen Der Geometrie</i> .
[317]	31	G. Sésailles.	G. <b>Séailles</b> .
[324]	31	...les uns (« idiqélec triques »)...	...les uns (« <b>idio</b> -élec triques »)...
[325]	1	... susceptibles de s'electriser,	... susceptibles de s' <b>é</b> lectriser,
[335]	30	...les efforts qu'elles ont coûté...	...les efforts qu'elles ont <b>coûtés</b> ...
[338]	38	...la revanche de Dionyses sur Apollon.	...la revanche de Dionyos sur Apollon.
[345]	11	...les Locarnos...	(sic) [...les <b>Locarno</b> ...]
[354]	3	...ou d'expérience tout phénomène...	...ou d'expérience) tout <b>phénomène</b> ...
[356]	5	...d'activité; qui lui interdisent...	...d'activité qui lui interdisent...
[359]	20	...les réflexions que faisaient...	...les réflexions que <b>faisait</b> ...

[362]	13	...cellules rendues, ainsi solidaires...	...cellules rendues ainsi solidaires...
[364]	17	...centres hématopoïétiques...	...centres hématopoïétiques...
[367]	29	...la dystrophie...	...la dystrophie...
[368]	40	...aux agents pathogènes.	...aux agents pathogènes?
[370]	3	...dû à une carence alimentaire.	...dû à une carence alimentaire?
[374]	27	De laquelle s'agit-il de la conscience...	De laquelle s'agit-il : de la conscience...
[374]	34	...chaque être prise, en elle-même...	...chaque être, prise en elle-même, ...
[375]	1	...de l'univers, qui, elle résulte...	...de l'univers qui, elle, résulte...
[375]	35	...est, elle aussi ; une activité...	...est, elle aussi, une activité...
[377]	24	...est d'une manière spéciale d'être.	...est une manière spéciale d'être.
[377]	28	...en dehors de connaissant...	...en dehors <b>du</b> connaissant...
[378]	11	(S. Th. I-II, q. 1 ad 2)	(S. Th. I-II, q. 1 <b>a. 1</b> ad 2)
[380]	10	(St. Th. I q. 87 a 3 ad 2)	(S. Th. I, q. 87 a. 3 ad 2)
[384]	7	...qu'est-ce à dire ? celui-là...	...qu'est-ce à dire ? <b>Celui-là</b> ...
[387]	26	L'expérience le prouve conscience et...	L'expérience le prouve : conscience et...
[392]	5	<i>Félix Le Dantec</i>	Félix le Dantec
[397]	18-19	... n'avaient au- radios...	(sic) ... n'avaient au-[...] radios... [phrase incomplète dans l'original]
[400]	30	...les catégories de biologie...	...les catégories de <b>la</b> biologie...
[401]	11	...la race de seigneurs.	...la race des seigneurs.
[407]	18	...l'anonymat « un Mémoire...	...l'anonymat <b>un</b> « <i>Mémoire</i> ...
[407]	20	...en trois volumes « Un Projet...	...en trois volumes <b>un</b> « <i>Projet</i> ...
[420]	8	« <i>Krait und Stoff</i> »	« <b>Kraft</b> und Stoff »
[422]	11	...des nations-unies.	(sic) [...des Nation-Unies.]
[428]	14	( <i>Confessions de Foi</i> p. 10).	( <i>Confession de Foi</i> p. 10).
[432]	12	(II-IIq, 64 art. 2)	(II-II, <b>q.</b> 64 art. 2)
[440]	12	... on ne peut parler d'une philosophie...	... <b>on peut</b> parler d'une philosophie...
[445]	30	Californie.	Californie.

### 3. Textes manquants

Certaines communications prévues au programme et effectivement présentées ne figurent pas dans les *Travaux du Congrès*, en particulier celle d'Alfred Métraux de la Smithsonian Institution, Washington, intitulée « *L'Ethnologie et la Connaissance* » (28 septembre 1944)<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Cf. *Travaux du Congrès*, p. [19] ; voir plus haut, p. 17.

Les débats qui suivirent les exposés furent assez animés d’après le témoignage des journaux de l’époque. Pour une meilleure compréhension du Congrès il serait souhaitable que l’on puisse les reconstituer, au moins dans les grandes lignes. L’étude des articles publiés à Port-au-Prince ou ailleurs, avant et après le Congrès, est aussi indispensable pour mieux le situer <sup>4</sup>.

#### 4. Le Congrès de 1955

La *Déclaration universelle des droits de l’Homme*, proclamée le 10 décembre 1948, se profilait déjà à l’horizon lors des discussions sur la paix au Congrès de Port-au-Prince. On sait l’influence profonde de Jacques Maritain sur le processus qui a conduit à cette *Déclaration* <sup>5</sup>.

Prolongeant ses réflexions sur la « *Paix perpétuelle* » selon la vision kantienne lors du Congrès de 1944, le Dr. Camille Lhérisson a organisé en 1955 un autre congrès international à Port-au-Prince pour commémorer le dixième anniversaire du premier et le cent-cinquantième anniversaire de la mort d’Emmanuel Kant, coïncidant avec les 150 ans de l’indépendance d’Haïti <sup>6</sup>. Il ne semble pas que les travaux aient été publiés. Certaines communications étaient des reprises d’articles déjà parus dans les *Kant Studien*. Ce deuxième congrès de philosophie à Port-au-Prince mériterait, lui aussi, qu’on le mette en valeur, surtout que vraisemblablement il s’agirait du « premier congrès international de philosophie » consacré à Emmanuel Kant, même s’il n’est pas reconnu comme tel. De fait, c’est l’assemblée générale de la « Kant-Gesellschaft » (Société d’Études Kantiennes) à Bonn et Kues en 1960 qui a été rebaptisée, plus tard, « pre-

---

<sup>4</sup> Cf. par exemple le compte-rendu de Cornélius Krusé dans le *Journal of Philosophy*, 42/2 (1945), pp. 29-39, repris dans *Moun-Revue de philosophie*, 7(2008) pp. 87-101.

<sup>5</sup> Cf. UNESCO, *Célébration du centenaire de la naissance de Jacques Maritain, 1882-1973*, Unesco, 1982. Dans l’avant-propos à ce recueil de textes du philosophe, le directeur général de l’Unesco, Amadou-Mahtar M’Bow, rappelle que « par son activité publique, Jacques Maritain a apporté une contribution précieuse au développement de l’idée démocratique ainsi qu’au renforcement de l’entente entre les nations » (p. 5). Il conclut en constatant que le philosophe apparaît, par bien des aspects de sa démarche, comme « l’un des inspirateurs de l’Unesco » (p. 6).

<sup>6</sup> Cf. Société Haïtienne d’Études Scientifiques, *Programme. Congrès international de philosophie consacré à Emmanuel Kant*. Salle des bustes – Palais National, 15-22 décembre 1955. Célébration du X<sup>e</sup> anniversaire du 1<sup>er</sup> congrès interaméricain de philosophie tenu à Port-au-Prince, Haïti, 20 pp. Il s’agit du programme imprimé du Congrès avec les discours de Paul E. Magloire, Président d’Haïti, du Dr. C. Lhérisson, Président du Congrès et du Professeur Gottfried Martin, Président de la Société d’Études Kantiennes. Voir aussi les articles parus dans le journal *La Phalange* (Port-au-Prince), 17 décembre 1955 : « *Au palais national* », pp. 1-2 ; 20 décembre 1955 : « *Avec les délégués étrangers et le Comité Directeur du Congrès de Philosophie* », p. 2.

mier » congrès international sur Kant <sup>7</sup>. Celui de 1965 à Bonn et Dusseldorf est considéré comme « deuxième ».

Les organisateurs des Congrès de 1944 et de 1955 à Port-au-Prince n'étaient pas des philosophes de métier. Bien que les penseurs et écrivains d'Haïti aient une longue tradition de défense des droits de l'homme et d'affirmation de l'égalité des races sur la base de principes anthropologiques universels, nous constatons qu'une « école » de philosophie n'a pas encore réussi à surgir parmi nous et à marquer notre culture en tant qu'expression authentique et systématique des plus hautes valeurs de l'esprit reflétant le milieu où elle se développe au point que l'on pourrait parler de « philosophie haïtienne » comme on peut parler de « littérature haïtienne » <sup>8</sup>.

Il faut alors doublement féliciter l'exploit et la ténacité de ces dignes devanciers qui ont réussi à concrétiser le projet de ces Congrès internationaux de philosophie, ne serait-ce que pour apprendre à philosopher. Leur exemple ainsi que celui d'un François Denis Légitime (1841-1935), auteur d'un cours préparatoire à la philosophie intitulé *Le monde, l'homme et les sciences* (1907), ou d'un Anténor Firmin (1850-1911), pionnier d'une anthropologie objective par son ouvrage *De l'égalité des races humaines* (1885) en réponse à Arthur Gobineau, ou encore d'un François Dalencour (1880-1959) auteur de *La philosophie de la liberté comme in-*

---

<sup>7</sup> Cf. le site de l'Université de Mainz, <http://www.kant.uni-mainz.de/literatur/Kongr1.html> (24 mai 2008) : « Die dreitägige 'Hauptversammlung der Kant-Gesellschaft' in Bonn und Kues, 1960, wurde anschließend umbenannt in 'I. Internationaler Kant-Kongreß' ».

<sup>8</sup> Le lundi 24 novembre 1947, un article non signé qui parut en première page dans *Le Nouvelliste* parlait de la participation d'Haïti au prochain deuxième Congrès inter-américain de philosophie à l'Université Columbia en rappelant qu'au Congrès de Port-au-Prince, trois ans plus tôt, « les Mémoires de ceux de nos Intellectuels qui se seraient spécialisés dans les études philosophiques brillèrent plutôt par leur rareté » et que « ceux qui furent adressés, à la dernière minute, au Comité d'organisation du dit Congrès furent écartés et ne figurèrent pas parmi ceux qui servirent d'aliment aux débats ». Il souhaitait alors que les Mémoires qui seront envoyés au Congrès de New York par les « Philosophes haïtiens » témoignent « d'une certaine originalité susceptible de faire croire à l'existence d'une École philosophique haïtienne ! »

C'était beaucoup demander et l'auteur de l'article péchait par « *ignoratio elenchi* » en invitant les « métaphysiciens » à s'appuyer sur l'« astrologie » (sic !). Il touche néanmoins à un point névralgique encore douloureux aujourd'hui (cf. l'article de Castel Germeil, « *Le destin des idées dans la littérature en Haïti* », in *Moun-Revue de philosophie*, 7(2008), pp. 5-41). Nous devons constater que c'est l'« ethnologie » et la « sociologie » qui ont joué le rôle qu'aurait dû jouer la « philosophie » en Haïti en particulier à l'avènement de François Duvalier. Une approche sectorielle, en particulier dans les sciences humaines, peut toujours se prêter aux polarisations, déviations et même aux manipulations, mais la synthèse philosophique est incontournable.

*roduction à la synthèse humaine* (1947)<sup>9</sup>, sont une promesse d’avenir. Comme l’arbre de la liberté, pour paraphraser Toussaint Louverture, cette promesse repousse par ses racines profondes et nombreuses malgré les conditions difficiles où elle doit se frayer une voie.

Ce sont ces conditions catastrophiques, souvent de provenance humaine, qui nous obligent aussi à penser, à agir et à exister avec les autres d’une autre manière. Responsabilité des élites et de tous.

Pensant à ce que représente Haïti dans l’histoire de la liberté des hommes, Victor Hugo disait dans une lettre à Exilien Heurtelou : « Haïti est maintenant une lumière »<sup>10</sup>. Haïti est aussi un carrefour, un défi et un creuset par la diversité des horizons d’où provient sa culture. Maritain le constatait à la fin de son discours lors de la séance inaugurale du Congrès de 1944 et exprimait un souhait qui signale des potentialités qu’Haïti doit continuer à actualiser :

« Ainsi, dans son caractère essentiellement international et universel, il me semble qu’un trait particulier du Congrès de Philosophie de Port-au-Prince sera de donner un haut témoignage de la coopération fraternelle entre la culture latine et française et la culture américaine sur cette île hospitalière et avide des choses de l’esprit, et sous les auspices de l’intelligence haïtienne » (cf. plus haut, p. [61]).

Au banquet de clôture, le président Elie Lescot renchérisait :

« C’est pour nous adapter aux conditions d’une vie qui n’admet plus le piétinement, que nous voulons verser dans un creuset la culture latine et la culture anglo-saxonne, - et plus particulièrement la culture américaine -, afin d’en tirer une culture qui nous soit propre, qui soit essentiellement haïtienne, et non quelque pâle reflet d’une culture quelconque » (cf. plus haut, p. [73]).

### 5. Les autres congrès interaméricains de philosophie

Depuis 1944, quinze congrès interaméricains de philosophie se sont tenus : trois aux États-Unis (New York: 1947; Washington: 1957; Talla-

<sup>9</sup> Par ses revues : *L’Économiste haïtien* (1923) et *La sociologie haïtienne* (1939), par ses ouvrages : *Essai d’une Synthèse de Sociologie Economique* (Paris, Marcel Rivière, 1937) et *La philosophie de la liberté comme introduction à la synthèse humaine* (Port-au-Prince, 1947 ; Paris, Nizet, <sup>2</sup>1953), F. Dalencour est considéré comme un des pionniers de la sociologie dans la Caraïbe après Justin Devot qui fut membre de la Société internationale de sociologie de Paris (cf. Roberto Herrerra Carassou, *La sociología en America Latina y el Caribe (1900-1950)*, México, UNAM/CCyDEL, 2006, p. 83). À cause des polémiques suscitées par sa production historique, son style de tribu intranquillant et d’autres facteurs conjoncturels, l’œuvre solitaire de Dalencour est pratiquement oubliée. Elle mériterait d’être étudiée en particulier sous l’angle philosophique.

<sup>10</sup> Cf. Dantès Bellegarde, « Haïti est une lumière », in *La Phalange*, 9 mars 1948, p. 1.

hassee: 1981), trois au Mexique (Mexico: 1950; Guadalajara: 1985; Puebla: 1999), deux en Argentine (Buenos-Aires: 1959; 1989) et un en Haïti (Port-au-Prince: 1944), au Chili (Santiago: 1956), au Canada (Québec: 1967), au Brésil (Brasilia: 1972), au Vénézuëla (Caracas: 1977), en Colombie (Bogota: 1994) et au Pérou (Lima: 2004) <sup>11</sup>.

Annouçant le cinquième Congrès qui devait se tenir du 8 au 12 juillet 1957 à Washington, le *Nouvelliste* de Port-au-Prince rappelait que « la pensée initiale qui se trouve à l'origine de ce mouvement culturel » venait du Dr. Camille Lhérisson, d'où l'intérêt que revêtait pour les Haïtiens chacune des assises de cette série de Congrès qui « s'est heureusement poursuivie » <sup>12</sup>. Deux mois plus tard François Duvalier accédait à la présidence d'Haïti et son régime ne tardera pas à éliminer même physiquement les opposants, surtout les intellectuels. Le Dr. Lhérisson essayant de résister à partir des États-Unis, dénonçait les méfaits d'un régime que le gouvernement américain continuait à soutenir <sup>13</sup>. Il mourut le 31 décembre 1965 <sup>14</sup>, la Société Haïtienne d'Études Scientifiques ne lui a pas survécu ni, semble-t-il, la présence d'Haïti aux assises philosophiques du continent.

## 6. Remerciements

La rédaction de *Moun – Revue de philosophie* a pu consulter les exemplaires des Travaux du Congrès heureusement conservés à la Bibliothèque du Bureau National d'Ethnologie et à la Bibliothèque Haïtienne des Frères de l'Instruction Chrétienne. Elle les en remercie.

Avec les membres du comité de rédaction qui ont aidé à concrétiser le projet de ce numéro spécial, nous exprimons notre gratitude envers les autres correcteurs qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour une transcription fidèle des textes : Marlène R. Apollon – Willy Archange – Gloria N. de Baboun – Rodney Barlathier – Pierre Castel Germeil – Ghislaine Gustave – Jean Sylvain Jeannot – Tonny Joseph – Wilkenson Moïse – Antony Pierre Merceron Pascal – Pierre Richard René.

*Pour le Comité de rédaction :*  
P. Maurice Elder Hyppolite, sdb

<sup>11</sup> Cf. « Proyecto filosofía en español » <http://www.filosofia.org/ave/001/a275.htm>

<sup>12</sup> *Le Nouvelliste*, 1-2 juillet 1957, p. 1. Cf. plus haut le message de B. Blanshard, p. [11].

<sup>13</sup> Lettre envoyée le 8 décembre 1960 au *New York Times*, cf. Howard Zin, *Vietnam : The Logic of Withdrawal*, South End Press, 2002, p. 31 ; Léon D. Pamphile, *Haïtiens and African-Americans, a Heritage of Tragedy and Hope*, Inc. NetLibrary, 2001, p. 167.

<sup>14</sup> Cf. *The New York Times*, dimanche 2 janvier 1966, p. 72: « Dr. Camille Lherisson Dies; Ex-Cabinet Minister in Haiti ».